

B.15. Der erste Teil des ersten Klagegrundes ist begründet. Dessen zweiter Teil und der zweite Klagegrund brauchen nicht geprüft zu werden, da sie nicht zu einer umfassenderen Nichtigerklärung führen können.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt Artikel 13 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 21. Dezember 1992 « portant diverses mesures en matière de Culture, d'Affaires sociales, d'Enseignement et de Budget » (über verschiedene Maßnahmen im Kultur-, Sozial-, Unterrichts- und Haushaltsbereich) für nichtig.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Mai 1994, durch die vorgenannte Besetzung, in der der gesetzmäßig verhinderte Richter H. Boel durch heutige Anordnung des amtierenden Vorsitzenden M. Melchior bei der gegenwärtigen Urteilsverkündung durch den Richter L.P. Suetens ersetzt wurde.

Der Kanzler,  
H. Van der Zwalmen.

Der stellv. Vorsitzende,  
P. Martens.

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

N. 94 — 1450

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

18 MEI 1994. — Decreet houdende regeling van het taalgebruik bij de verkiezingen (1)

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een in de artikelen 127 tot 129 van de Grondwet bedoelde aangelegenheid.

**Art. 2.** De overheden en alle met stemverrichtingen belaste diensten, zoals onder meer stembureaus, stemopnemingsbureaus, kantonhoofdbureaus, provinciehoofdbureaus en collegehoofdbureaus, gebruiken bij alle kiesverrichtingen uitsluitend het Nederlands.

**Art. 3.** Alle in strijd met artikel 2 geheel of gedeeltelijk in een andere taal dan het Nederlands opgestelde documenten, zoals onder meer stembrieven en stemopnemingsstabellen, zijn nietig.

De in artikel 2 bepaalde overheden en diensten moeten de nietige documenten als onbestaande beschouwen, en mogen ze niet aanplakken, gebruiken, tellen of verspreiden.

**Art. 4.** De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft tot taak over de toepassing van dit decreet te waken.

Zij beschikt daartoe over alle bevoegdheden, bepaald in de artikelen 60 en 61 van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken.

Bovendien heeft zij de opdracht om alle documenten die krachtens artikel 3 van dit decreet nietig zijn, onmiddellijk in beslag te nemen en onder verzegeling op haar zetel te bewaren.

**Art. 5.** Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met een geldboete van zesentwintig tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen al wie de bepalingen van dit decreet overtreedt.

**Art. 6.** Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de bij dit decreet bepaalde misdrijven.

**Art. 7.** De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van dit decreet verjaart na verloop van vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 mei 1994.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur en Brusselse Aangelegenheden,  
H. WECKX

(1) *Zitting 1993-1994.*

*Stukken.* — Voorstel van decreet : 521 — Nr. 1. — Amendementen, 521 — Nr. 2. — Tekst aangenomen door de Commissie : 521 — Nr. 3. — Verslag, 521 — Nr. 4.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergadering van 5 mei 1994.

#### TRADUCTION

F. 94 — 1450

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

18 MAI 1994. — Décret réglant l'usage des langues lors des élections (1)

Le Conseil flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Le présent décret règle une matière visée aux articles 127 à 129 de la Constitution.

(1) *Session 1993-1994.*

*Documents.* — Proposition de décret : 521 — N° 1. — Amendements, 521 — N° 2. — Texte adopté par la Commission, 521 — N° 3. — Rapport, 521 — N° 4.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séance du 5 mai 1994.

**Art. 2.** Les autorités et tous les services chargés d'opérations de vote tels que les bureaux de vote, les bureaux de dépouillement, les bureaux principaux de canton, les bureaux principaux de province et les bureaux principaux de collège, utilisent uniquement le néerlandais lors des opérations de vote.

**Art. 3.** Tous les documents rédigés en tout ou en partie dans une autre langue que le néerlandais, en violation de l'article 2, tels que les bulletins de vote et les tableaux de dépouillement, sont nuls.

Les autorités et les services visés à l'article 2 doivent considérer les documents nuls comme inexistantes et il leur est interdit de les afficher, utiliser, compter ou diffuser.

**Art. 4.** La section néerlandophone de la Commission permanente de contrôle linguistique est chargée de veiller à l'application du présent décret.

Elle dispose à cet effet de tous les pouvoirs prévus aux articles 60 et 61 des lois coordonnées sur l'usage des langues en matière administrative.

Elle est également chargée de saisir immédiatement les documents qui sont nuls en vertu de l'article 3 du présent décret et de les conserver sous scellés à son siège.

**Art. 5.** Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six à cinq cents francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui enfreint les dispositions du présent décret.

**Art. 6.** Toutes les dispositions du Livre Ier du Code pénal, à l'exception du chapitre V, mais y inclus le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux délits visés par le présent décret.

**Art. 7.** L'action publique pour cause d'infraction aux dispositions du présent décret se prescrit par cinq ans à compter du fait donnant naissance à l'action.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 mai 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture et des Affaires bruxelloises,  
H. WECKX

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 19 mei 1994 :

— is de heer Gilliams, S., ondervoorzitter in de arbeidsrechtbank te Antwerpen, benoemd tot raadshoofd in het arbeidshof te Antwerpen;

— is de heer Dewulf, L., rechter in de arbeidsrechtbank te Brugge, benoemd tot raadshoofd in het arbeidshof te Gent;

— is de heer Gielen, J., substituu-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Turnhout, benoemd tot substituu-generaal bij het arbeidshof te Antwerpen;

— is de heer Soetemans, D., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, benoemd tot substituu-generaal bij het arbeidshof te Brussel;

— zijn benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg :

— te Hasselt, de heer Helsen, K., substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank;

— te Tongeren, de heer Croonenberghs, V., substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank;

— te Doornik :

— de heer Favier, J.-P., advocaat, plaatsvervangend rechter in deze rechtbank;

— de heer Buisseret, Ch., advocaat, plaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het kanton La Louvière;

— is de heer Vankersschaever, G., rechter in de arbeidsrechtbank te Brugge, benoemd tot ondervoorzitter in deze rechtbank;

— zijn benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel :

— Mevr. Tollenaere, M., substituu-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen;

— Mevr. Vantomme, M., advocaat, plaatsvervangend rechter in deze rechtbank;

— is de heer Slachmuylders, F., advocaat, plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Mechelen, benoemd tot substituu-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

#### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 19 mai 1994 :

— M. Gilliams, S., vice-président au tribunal du travail d'Anvers, est nommé conseiller à la cour du travail d'Anvers;

— M. Dewulf, L., juge au tribunal du travail de Bruges, est nommé conseiller à la cour du travail de Gand;

— M. Gielen, J., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Turnhout, est nommé substitut général près la cour du travail d'Anvers;

— M. Soetemans, D., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est nommé substitut général près la cour du travail de Bruxelles;

— sont nommés juge au tribunal de première instance :

— de Hasselt, M. Helsen K., substitut du procureur du Roi près ce tribunal;

— de Tongres, M. Croonenberghs, V., substitut du procureur du Roi près ce tribunal;

— de Tournai :

— M. Favier, J.-P., avocat, juge suppléant à ce tribunal;

— M. Buisseret, Ch., avocat, juge suppléant à la justice de paix du canton de La Louvière;

— M. Vankersschaever, G., juge au tribunal du travail de Bruges, est nommé vice-président à ce tribunal;

— sont nommés juge au tribunal du travail de Bruxelles :

— Mme Tollenaere, M., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail d'Anvers;

— Mme Vantomme, M., avocat, juge suppléant à ce tribunal;

— M. Slachmuylders, F., avocat, juge suppléant au tribunal du travail de Malines, est nommé substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail d'Anvers.